

# ELNA NEWSLETTER

## NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Bimonthly organ of the Esperanto League for North America, Inc., Box 1129, El Cerrito, CA 94530 USA.  
Telephone (415) 653-0998. Editor: Catherine L. Schulze. Graphics: Wm. R. Harmon. Includes promotional  
section in English and informational section in Esperanto for ELNA members. ISSN 0030-5065. Vol. 16, No. 1

January-February 1980



View of Stockholm, Sweden's capital, with the Royal Palace (center left) and City Hall (center right).  
(Photo from the Swedish National Tourist Office)

### STOCKHOLM HOSTS THE 65TH WORLD ESPERANTO CONVENTION

#### INSIDE

SPECIAL MESSAGE FROM PRESIDENT OF UEA  
TRAVEL - STUDY OPPORTUNITIES

Activities offered for every taste;

Dates arranged to permit participation in  
everything!

*Ni deziras al niaj karaj legantoj*  
**Feliĉan Novan Jaron!**

*La Redakcio*

SEE CALENDAR  
for 1980 Events



## JE LA SOJLO DE LA NOVA JARO

*Citaĵoj el Novjara Mesaĝo de la Prezidanto de Universala Esperanto-Asocio*

Dum la jardeko, kiu nun malfermiĝas antaŭ ni, la Internacia Lingvo Esperanto fariĝos centjara. Tra la jaroj depost 1887, la lingvo alportis ĝojon kaj feliĉon al milionoj da homoj. Ĝi malfermis la horizontojn al simplaj civitanoj, ĝi dissemis sentojn de internaciismo kaj komprenemo en mondo malpaca, ĝi kreis kulturajn pontojn inter la nacioj, kaj ĝi ebligis praktikan komunikadon inter la homoj en spirito de egaleco.

...Kvankam la rivaleco inter la grandaj naciaj lingvoj ankoraŭ regas en multaj internaciaj rilatoj, Esperanto abunde montris, ke ĝi kapablas plene ludi la rolon de efika internacia lingva komunikilo. ...Restas la demando, ĉu oni utiligos ĝin kiel lingvon de la nova komunika teknologio. Aŭ ĉu oni preferas solvi la internacian lingvan problemon per diskriminaciaj solvoj, favorante certajn naciojn kaj lingvojn, kaj malfavorante aliajn?

La respondo al tiu demando restas parte en la fluo de la historio, sed parte ĝi restas en la manoj de la parolantoj de Esperanto. ...Ĉu, do, la jardeko de la 1980aj jaroj estos la jardeko de Esperanto...?

Staras preta la lingvo. Malfermiĝas al ni iom post iom la internaciaj organizaĵoj, la publika opinio. Pretas nia Asocio. Je ĉi tiu favora epoko, je la sojlo de nova jardeko, ni redediĉu nin al la laboro por la Internacia Lingvo per novaj fortoj.

Humphrey Tonkin, Zamenhof-Tago 1979

## EDUCATION NOTES

### Modern Language Association Convention San Francisco Dec. 27-30

Esperantist Professors participating were Humphrey Tonkin (Univ. of Pennsylvania), Pierre Ullman (Univ. of Wisconsin-Milwaukee), Richard Wood (S.E. Missouri SU), Kenneth Rogers (Univ. of Rhode Island), Carleton Carroll (Oregon State University), William Orr (Hempstead, NY); also participating were Grant Goodall of San Diego, Gizella Giguere of Tampa, and Julie Tonkin of Philadelphia.

Dr. Tonkin (President of UEA and Coordinator of International Programs at the University of Pennsylvania) was Discussion Leader for a panel on *Universal Language Schemes, 17th-19th Centuries*. Richard Wood and Julie Tonkin participated in various panel discussions.

Donald Harlow, Director, ELNA Central Office, directed a staff of volunteers at the Esperanto Exhibit, including: Grant Goodall, Richard Ranc, Cathy Schulze, M. C. Sears, Tina Seastrom, Akimichi Takemura, and Dan Mason.

Photography was handled by Deborah Smith and Doris Vallon-Wheeler.

**ESPERANTIC STUDIES FOUNDATION and ESPERANTO STUDIES ASSOCIATION** held annual meetings during the MLA Convention. Projects were discussed relating to participation in the MLA Convention to be held in Houston in 1980.

**SYMPOSIUM ON NATIVE-LANGUAGE INFLUENCE ON ESPERANTO**, May 10 at University of Illinois, Champaign-Urbana. The symposium is being held with support from the Division of Applied Linguistics of the University of Illinois. Papers are invited dealing with aspects of the topic, including syntax, lexicon, phonology, and social factors. The organizaers are Prof. Chin-Chuan Cheng and Prof. Bruce Sherwood. Deadline for abstracts is April 10, 1980. Address inquiries to Prof. Sherwood, 4088 Foreign Language Building, University of Illinois, Urbana, IL 61801.

### NEW YORK CITY

United Parents Association NEWSLETTER, Oct. 1979, announced Saturday morning Esperanto classes for parents and children. They are being taught by Charles Marr, an English teacher in the city school system.

### VIRGINIA

Seneca Ridge Middle School, Sterling, VA. In Gail Martin's class for gifted students she has a center on the "Land of Esperanto - It Needs a Place to BE!" Children design the people, costumes, transportation system, buildings, etc. in the land of Esperanto. They also design the state rock, state flower, state fish, and state T-shirt, etc. named in Esperanto. Finally they actually build Esperanto Land from salt and flour, clay, etc. The school paper for November carried a cartoon strip showing some futuristic-looking people. Sample dialogue:

"I've got Esperanto."

"Oh no! Is it contagious?"

"No, it's fun."

"Fun? I don't get it."

"You will. Just read this book about it. It's a new language that's so easy even a jerk like you can learn it."

"Gee, thanks."

"Don't mention it."

Author: Lance

Other contributions by students reflect an exciting learning atmosphere at Seneca Ridge.



### Santa Barbara Adult School

Six of Arthur Eikenberry's students successfully completed the basic course.

**Front (l to r):** Gregory Wasson (visitor), Anne Brownell, Ellen Shirvanian, Arthur Eikenberry

**Rear:** Nicolette Krol, Frank Fragosa, David Valiulis, Ric Driver.



Photo shows Helen and Jesse Burke, teachers of two of the four classes taught at the Unitarian Church, San Diego, CA. Bonnie Helmuth and Irma Kocher conduct the other two classes.

### SAN DIEGO UNITARIANS DE-BABELIZE THEIR CHURCH

...*"Let us confound their language so that they might not understand one another's speech."* (Genesis 11: 1-9)

Last month Esperantists of the First Unitarian Church of San Diego, CA, presented a bilingual audience-participation Esperanto/English Sunday service. It was a first-time experience for most of the audience of 300 who enthusiastically participated in singing an Esperanto translation of a well-known song, and listened to Dr. David Jordan's short history of the language of Esperanto and its place in the world today.

Bible readings from Genesis, Chapter 11, Verses 1-9, and I Corinthians, Chapter 14, Verses 10-11 were read first in English followed by an Esperanto translation.

*"And the whole world was of one language and of one speech...and the Lord came down to see the city [of Babel] and the tower which the children of man had built...whose top may reach unto Heaven...and the Lord said...let us confound their language so that they might not understand one another's speech...and the name of the city is called Babel because the Lord did confuse the language of all the earth...and the strength of the Lord scattered them abroad."*

The Esperanto translation used was the original 1887 translation by Ludwig Zamenhof, creator of the international language of Esperanto. Dr. Zamenhof first proved the usability of his language by translating the entire Old Testament into Esperanto.

Dr. Jordan, professor of Anthropology, and also a teacher of Esperanto, stressed the ingenuity of Esperanto as a sociological movement since it first appeared in 1887.

"It is very hard to think of any organization which has lasted in Europe through two world wars and the birth of Communism, and which spans the gap between the Communist and non-Communist countries. There are very few organizations which have that kind of force," he said.

"It's growing," Jordan reported. "It's growing in spite of wars, in spite of the lack of any sort of government or official support, in spite of the fact that it is a grass-roots movement without much money. There are lots of Esperantists in the world."

"But there is another kind of use of Esperanto in its present stage," Dr. Jordan said. "Even if it doesn't become the universal auxiliary language, it has some important effects upon school children who learn it. Their vocabulary in English increases, of course, and once they have studied Esperanto it is easier to study, say, French. The reverse is also true; once you study French it's easier to study Esperanto."

"An Esperanto student quickly learns about a lot of interesting things happening in the world, even if his interest tends to focus on the Esperanto movement itself. Esperanto is an international movement and the student necessarily becomes involved with a world much wider than his own country. He accumulates pen pals from many countries. Magazines and radio broadcasts in Esperanto put him in touch with the world."

"We ask ourselves why God destroyed Babel," Jordan went on. "I'll put it to you that God did it because the people who built the city were proud. Damned proud. These were people without regard to consequences, situations, or anything else. They were going to build a tower which would reach Heaven itself."

"But how proud are we about English? How proud are we when we expect that our foreign contacts shouldn't be met half way? How proud are we when we assume that it is a natural occurrence that this world will always publish its scientific works in English, and that we won't ever have to learn another language?"

"How proud are we," Jordan asked, "when we expect to visit a country and we assume that tourist facilities will be in English?"

"Maybe our tower of English Babel will come down one of these days. Why don't we set aside the pride that sent us to Babel? Why don't we de-Babelize ourselves?"

Jordan's talk ended significantly. "Why don't we stop denying our children in school the advantages which they can get from a language which leads them so rapidly to real intellectual questions about the ways of language and of language learning?"

Following Jordan's sermon, Esperantist members and friends of the Unitarian Church of San Diego gave testimony.

Jimmy Main, aged 14, said, "I learned about Esperanto from a science fiction book. I was happy to find that it is a real language."

Dena and Bernard Frost told of driving a rented automobile in Valencia, Spain. Their Esperanto hosts did not speak English.

"Directions in three languages were being hurled at me simultaneously," Bernie said. "From the front seat, 'A la derecha. No. A la izquierda!' And from the back seat Dena was shouting 'Right. No. Left!' Then from the back seat another voice: 'Dekstren. Ne. Maldekstren!' I must admit that at that point of multilingual stereophonic confusion 'Dekstren, Maldekstren' made the most sense to me."

Lewis Levine had just returned from a trip to the Soviet Union. "The thrill of being able to communicate in this universal language of Esperanto with people whom I had just met was beyond words. I could never have associated with these Russian Esperantists had it not been for the universal language. It was our only means of communication since they did not speak English."

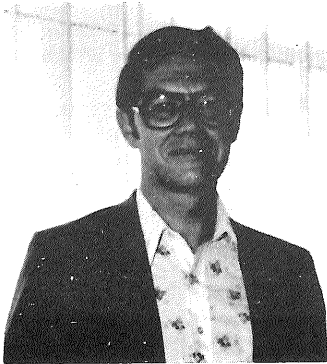
Summing it up, Gerald Newall said, "I learned Esperanto in adult school in the United States. I found out immediately it was not difficult to learn. The people who spoke it were not starry-eyed idealists trying to replace every other language in the world, but were ordinary people who were using Esperanto as communication with people all over the world. Esperanto helps develop new and lasting friendships. Esperantujo ('Esperanto-land') is not a country with physical or political boundaries. It can be any time, anywhere, wherever Esperantists meet. Because they always carry it with them in their hearts."

In the ensuing week three beginners' classes in Esperanto were organized to meet at the church. These will be taught by Helen and Jesse Burke, Ellie Stein, and Bonnie Helmuth. Another group has been meeting on Monday nights for the past four years. This is a self-guided intermediate group helped by facilitator Irma Kocher.

## SPEND SUMMER 1980 ON THE WEST COAST

**SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY Summer Esperanto Workshops** go into their eleventh year June 23 - July 11, 1980. (See page 2, Nov-Dec *ELNA Newsletter* for descriptions of Basic Course - SOLID BEGINNINGS, Intermediate Course - OUT OF THE CLASSROOM AND INTO THE WORLD, and Advanced Course - SOME ESSENTIAL QUALITIES OF ESPERANTO.

### PRESENTING THE INSTRUCTORS:



Dr. James F. Cool has taught French, English, Italian, Latin, and Esperanto since 1973 at Wilmington (Ohio) College. He is fluent in those languages plus Dutch and Spanish and is conversant with Portuguese, Classical Greek and Russian. His studies abroad were at Université d'Aix (France) and Università per stranieri (Perugia, Italy).

He did his advanced Esperanto studies with Prof. William Auld at San Francisco State University.



Grant Goodall is a graduate student and Regents' Fellow in linguistics at the University of California, San Diego. As an undergraduate student, he was a National Merit Scholar at the National University of Mexico and at University of California, Los Angeles, where he received his B.A. degree *summa cum laude*

with Departmental Honors in Linguistics and was awarded membership in Phi Beta Kappa. He has taught English at National University of Mexico. He has taught Esperanto, which he learned at age 14, at the UCLA Experimental College and at the Mexico City Esperanto Center. He took his advanced Esperanto study with Prof. William Auld at San Francisco State University.

**SFSU STUDENT SCHOLARSHIP FUND** is in its 11th year and is in need of contributions. Grant Goodall, who will be Dr. Cool's Teaching Assistant in this summer's courses at S.F. State, is an "alumnus" of these courses and was a recipient of scholarship funds. Goodall wrote recently, "The scholarship came at a time when I was entering university, was involved in many things, and rapidly forgetting my Esperanto. Without the course I probably would have remained only nominally tied to the Esperanto movement and would never have taken an active role in it. Without the scholarship I never would have attended the course. I am sure there are many young people in a similar situation now."

# ESPERAN'



- (1) 800 visitors to Esperanto (Photo: Murphy & Dic)
- (2) Part of book display at
- (3) UEA President Humphre
- (4) Doris Vallon-Wheeler e) Harlow and Drs. Carleton Ca
- (5) Dr. Jonathan Pool (Univ. Missouri) at party hosted by
- (6) Akimichi Takemura, Esp Tonkin, Don Harlow and Wi
- (7) Computerized quiz on c Association Convention, Hilt (Photo credits: Except w

# DO SHOWS OFF FROM BOSTON TO SAN FRANCISCO!

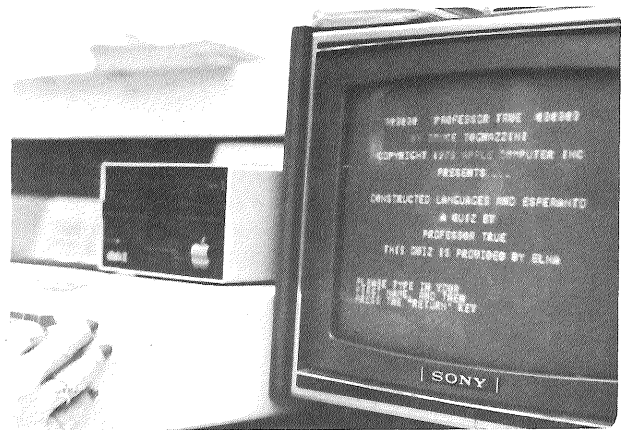
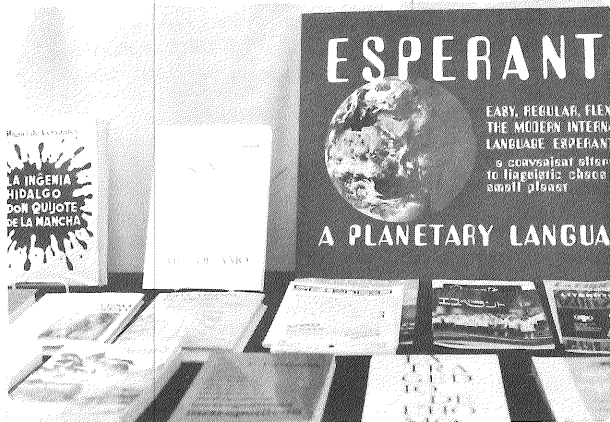


Exhibit at the WHOLE WORLD CELEBRATION, Commonwealth Pier, Boston, in November.

(man)

A Conference, San Francisco

Donkin and ELNA President William Harmon in serious discussion at banquet following MLA Convention.

Operation of an Apple© Computer quiz to youngsters visiting the Esperanto exhibit at MLA (Donkin and William Orr in the background).

Washington), Mary C. Sears (Palo Alto, CA), Gizella Giguere (Tampa, FL), Dr. Richard Wood (Univ. of S.E.

the Wheelers following the MLA convention.

Artist post-graduate student from Tokyo, tries his hand at the computer as Grant Goodall, Humphrey and William Orr look on.

Constructed languages and Esperanto attracted visitors to the Esperanto exhibit at the Modern Language Association Hotel San Francisco, in December.

For more information, see otherwise noted, photos by Wheeler & Smith.)

## TRAVEL OPPORTUNITIES

**Springtime in France - Kastelo Gresillon**

30 March - 17 April. The tour will allow a week with Esperantists at Baugé and excursions to the Loire Valley, Burgundy wine country, Côte d'Azur, and much more. For precise details contact Janet Brugos Young, Horizons Travel, 928A Sir Francisco Drake Blvd., Kentfield, CA 94904.

NOTE: Janet has brochures on the summer trips to Alaska, Vancouver, UK-Stockholm and Scandinavian tour. (See Calendar, back cover.)

12 - 15 July. **Pan American Esperanto Convention**, Rosario, Argentina. Convention committee announces arrangements for Science, Technological, and Humanities seminars. Lecturers in those disciplines are asked to inform the Rector, Dr. Maxime Valentinuzzi, President of the Argentine Cybernetics Society, of intention to participate. Address for further information on the convention and seminars: Casilla Correo Central, 289, 2000 Rosario, Argentina.

**PASPORTO**, a tourist service offering hospitality in homes of Esperanto-speakers, has been taken under the wing of TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo). ELNA and UEA members desiring to utilize the service may turn to: Ruben Feldman Gonzalez, MD, Director, Child Psychiatry, 1100 W. Lacey Blvd., Hanford, CA 93230; or to Jeanne-Marie Cash, 9 rue du Languedoc, F-78690 Les Essarts-Le-Roi, France.

"**TRAVEL TIPS FOR SENIOR CITIZENS**", a free pamphlet aimed at helping older citizens cope with problems arising during foreign travel, is obtainable from: Correspondence Management Division, Bureau of Public Affairs, U.S. Dept. of State, Washington, DC 20520.

## LOCAL CLUB NEWS

**Boston Esperanto Club** - The Boston club's most ambitious undertaking last year was its participation last November in the International Institute of Boston's **WHOLE EARTH CELEBRATION** at Commonwealth Pier. Ralph Murphy designed a large and imposing exhibit. His committee of volunteers included Dr. Maria Gerson, Judy Williams, Carlo de Jesus, Ellen Lewis, Paulo de Sousa, and Magda MacIver. They distributed over 800 informational brochures and received attention on Radio Station WBZ. ELNA is still receiving inquiries from people who received those brochures.

**Chicago** - Thirty-five telephone inquiries were received in three hours on Sunday morning, December 9, immediately following a ten-minute interview conducted by Richard Helton, popular newscaster on the CBS-owned AM radio station WBBM, Newsradio 78, with Dr. Richard E. Wood of S.E. Missouri State University. Dr. Wood was the keynote speaker at the Zamenhof Banquet held at noon the same day by the Chicago Esperanto Society.

Helton chose to focus his questions entirely on Esperanto, and had clearly done his homework on the subject. Indeed, he had recently become conscious of language problems when reporting for WBBM on a court case involving interpretation problems between Serbian and English. As a sample of spoken Esperanto, Wood gave the Chicagoland radio audience a rendering of Zamenhof's poem "Ho mia kor'."

Among those calling society president Janet Bixby was a Polish-born Esperanto speaker living in Chicago who had been unaware of the society's existence. The society decided to explore the possibility of publicity in the Chicago ethnic language press, such as the *Tygodnik Polski* and the *Abendpost*.

Present at the banquet was the father of Dr. Gertrude Novak, hale and hearty at age 100 and reminiscing about his youth as a soldier of the Austro-Hungarian Empire.

## ANNOUNCEMENTS

■ ELNA member Charles F. Post of Pacific Grove, CA, died of a heart attack December 24th. Mr. Post often advised ELNA about matters relating to his profession, printing and graphics. Our deepest condolences to his widow, Nina.

■ "Grésillon" in North America? This question is raised by Mr. & Mrs. Rudiger Eichholz, Bailieboro (Near Toronto), Ontario, Canada KOL 1B0. Their large home has five guest rooms which they offer for a "Grésillon-like" project provided there is sufficient interest. Write directly to them for details.

■ Printempa Tendaro okazos 24 - 26 majo ĉe Big Bear, CA. Gvidantoj uzos la "Ĉe-metodon" por interkonatigi kaj babiligi Esperantistojn kiuj sopiras okazon ekzerci konversacie. Por detaloj sendu afrankitan, memadresitan koverton al: Walter Folio KIM, 20392 Drew Circle, Huntington Beach, CA 92646.

■ **Language Problems in the News** - members are requested to continue the excellent clipping service. Send all news about language problems and the international language, citing source and date of publication, to your *Newsletter* editor, Cathy Schulze.

■ **Teknike Kleraj Esperantistoj:** Ni bezonas helpojn en la tradukado de artikoloj kaj resumoj. Ĝenerala temo; mastromado de akvo. Kontakto: Ing. R. Kent Jones, ELNA-Komitato por Sciencaj kaj Teknikaj Aferoj, 452 Aldine, Apt. 501, Chicago, IL 60657.

■ **Attention Youth and Student Members:** If young members will contribute enough material, we'll start a column devoted to the activities of young Esperantists. This can be in either English or Esperanto.

## WELCOME TO NEW ELNA MEMBERS (as of 8 January, 1980)

Robert W. Allen	Northfield Falls, VT
Richard Andrews	New Britain, CT
Richard A. Babb	Fort Worth, TX
David Bernreuter	Pleasanton, CA
Kent Bishop	Edmonton, Alta., Canada
Lloyd J. Byars	Salt Lake City, UT
John Czworkowski	Philadelphia, PA
Ric Driver	Ojai, CA
Mary Jo Giambrone	Chicago, IL
Edward Hayes	Petersburg, VA
Lisa Mia Helmuth	New York, NY
William M. Isbell	Santa Barbara, CA
Cynthia Kapphahn	Birmingham, MI
Gretchen Montalbano	Palo Alto, CA
Richard E. Newell	Boulder, CO
Robert H. Ross	Greenville, NC
Rhonda Scott	Sandy, UT
Arnold Victor	New York, NY
Duane Walter	Everett, WA
Gregory V. Wasson	Goleta, CA
Dr. Elliot J. Zais	Corvallis, OR

## ELNA KVITANCAS BONKORAJN DONACOJN DE:

(ricevitaj ĝis 31a decembro)

<b>Christian Bertin</b>	<b>Ellen E. Lewis</b>
<b>Boston Esperanto-Klubo</b>	<b>Cornelius McKown</b>
<b>D-ro P. J. Burke</b>	<b>Mill Valley Esperanto-Rondeto</b>
<b>Dorothea Crook</b>	<b>William F. Orr *</b>
<b>Jim &amp; Evelyn Deer</b>	<b>Louis J. Paige *</b>
<b>Roberto Donetti *</b>	<b>Julie L. Regal</b>
<b>Cleo Fort</b>	<b>Scott Smith</b>
<b>Ella Gibson</b>	<b>Mark Starr</b>
<b>Vincent A. Griffeth</b>	<b>Mark Starr *</b>
<b>Rochell Grossman *</b>	<b>Francis H. Sumner</b>
<b>Gigi Harabagiu</b>	<b>Eugene Thompson</b>
<b>Gigi Harabagiu *</b>	
<b>Francis E. Helmuth *</b>	

(\* - donaco al Pomega Fonduso)

Enclosed is \$\_\_\_\_\_ for new renewal membership in ELNA for the year 1980.

Enclosed is \$\_\_\_\_\_ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME \_\_\_\_\_ Name and address of each new member published in *ELNA Newsletter* and next edition of the *ELNA Adresaro* unless member indicates otherwise.

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

**Check correct category:** Regular (\$18) Family (\$27) Youth (18 or under) (\$7.50)  
Student (fulltime, 25 or under) (\$7.50) Senior (renewal only, 65 or over) (\$10.00) Life (\$360)

DATE OF BIRTH (If applying for Youth, Student, or Senior Membership) \_\_\_\_\_

Telephone Number: Area Code [ ] \_\_\_\_\_ Radio Call Sign \_\_\_\_\_  
 May we publish your telephone number in the *ELNA Adresaro*? \_\_\_\_\_ May we publish your address? \_\_\_\_\_

**LINGVA FORUMO**

**Lesson on the principle of necessity and sufficiency - for the layman** (*Principo de Necesito kaj Sufiĉo*)

Esperanto beginners tend to complicate word-building. Just as there is a simple, powerful Lincolnesque English, there is a simple, powerful Zamenhofesque Esperanto.

The Academy of Esperanto has made the following decision on word-building (the November, 1972 issue of the *National Lampoon* to the contrary notwithstanding - those interested in the subject "How to Talk Dirty in Esperanto" may consult *National Lampoon, Fetish Supplement*, page 34):

- (a) **Principle of necessity** - in constructing a word, one must introduce all roots, affixes and endings to evoke clearly and completely the idea to be represented by the finished word;
- (b) **Principle of sufficiency** - if the idea thus expressed is already clearly understood from the context without an added affix, this can be eliminated since it is useless and unnecessary.

Just briefly a few examples from F. Faulhaber's clever tracts on style and syntax: (From *Ne Tiel, Sed Tiel Ĉi*, F. Faulhaber "Forĵetu la balaston", p. 41)

**NE TIEL:**

La mastro minacante rigardis lin

**SED TIEL ĈI:**

La mastro minace rigardis lin

**NE TIEL:**

"Atentu, knabo", li siblante diris.

**SED TIEL ĈI:**

"Atentu, knabo," li sibla diris (aŭ: *li siblis*)

From *Esperanta Mozaiko* - F. Faulhaber, "Kun Ruĝa Kraĵono..." (about use of suffix *-in*)

Ŝi estas **dancanto** - not necessary to say **dancantino**.

La **estro** de la familio estas Sinjorino O. (not **estrino**)

BUT - "Ŝi estas egoisma **virino**" - of course!

**ABOUT WORD-FOR-WORD TRANSLATION:** Or, "Let's not be caught with our idioms down!")

Just about every English-speaking person can understand: "Nur vorto al saĝulo estas *sufiĉa*." BUT we were surprised when Czech, Danish, and other foreign guests simply failed to understand it. We had overlooked the fact that the phrase is English idiom. To translate the IDEA into Esperanto it is important to decide what we mean, which is "a simple warning to the wise suffices." In Esperanto: "Simpla averto al saĝulo *sufiĉas*." All Esperantists understand the latter.

In response to requests for a regular *Newsletter* column dealing with problems of Esperanto beginners - word formation, syntax, grammar, translation, etc. - we are starting the **Lingva Forumo**. We prefer, however, to answer specific questions, and welcome these. We place a distinguished panel of experts at your disposal.

Cathy Schulze

**CENTRAL OFFICE NOTES**

The CO currently receives on a more or less regular basis the local or regional bulletins of nine groups: Boston, Chicago, Esperanto Society of Florida, Los Angeles, Portland, San Diego, San Francisco, Seattle, Washington DC, UN Working Group (New York), and Working Group-Washington DC.

*Some Prejudiced Questions...Some Honest Answers About Esperanto*, a 4-page handsome folder 5½ x 8½" published for the MLA Conference, is available at 10¢ a copy, plus postage. For a specimen copy, send a self-addressed, stamped envelope with 10¢ in coin or stamps to the CO.

**1980 Membership dues** are coming in at a gratifying rate compared to last year. At the present rate we look forward to a significant membership increase this year. This is thanks to the very good work of some local clubs and partly to new procedures in your CO.

There is an all-too-common belief among some people that the Esperanto movement is stagnant. A comparison with our 1964 membership of 360 indicates we have just about doubled our membership. Let's make it a magic 1,000 this year - a very nice, round number!

One other item: a few of you may have noticed some delays recently in book mailings and replies to correspondence from the CO. For this, my deepest apologies. Unfortunately there is only one of me, and the end of the year and beginning of the new year is the busiest period here. Have patience, I beg of you. You aren't forgotten. Believe me, as long as I'm here you never *will* be.

Don Harlow, Director, CO

# Esperanto League for North America

P.O. Box 1129  
El Cerrito, CA 94530  
Usono/USA



Nonprofit Organization  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
Berkeley, CA  
Permit No. 330

## NEWS - PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested  
Return Postage Guaranteed



### NOTE NEW ELNA DUES FOR 1980

Individual Member	\$18.00
Family membership	27.00
Youth member (under 18 yrs)	7.50
Student member (under 25 yrs)	7.50
Senior member (65 or over)	10.00
Life Membership	360.00

*HEROLDO DE ESPERANTO* - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

SURFACE MAIL	\$15.00
VIA AIRMAIL	\$18.00

### ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto

## EL POPOLA ĈINIO

#### Abonprezoj:

por 1 jaro	\$3.00
por 2 jaroj	\$4.50
por 3 jaroj	\$6.00

**KLUBOJ!** Varbu amase abonojn aŭ reabonojn al *El Popola Ĉinio* inter viaj klubanoj, kaj rekompence ricevu el Ĉinio memoraĵon kun ĉina stilo!

Sendu abonpagojn al la loka peranto:  
ELNA CENTRA OFICEJO  
BOX 1129  
EL CERRITO, CA 94530

Specimeno kaj Abonvarbilo Senkoste Akirebla Laŭpete

**PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY THE ELNA CO OF ANY CHANGE OF ADDRESS OR TELEPHONE NUMBER.**

### ESPERANTO CALENDAR 1980

2-9 January	22nd Australian Esperanto Convention, Sydney
28-30 March	15th Annual All-California Esperanto Conference, Santa Barbara
23 June-11 July	San Francisco State University Esperanto Courses - 3 levels, 3 units [see note below]
12-15 July	All-Americas Esperanto Convention San Luis, Argentina (cooperating with Organization of American States)
15-24 July	Pre-Convention Boat Excursion Seattle-Alaska
26-29 July	All-Pacific Lands Esperanto Conference, Vancouver, BC (ELNA and Canadian Esperanto Assn., hosts)
2-9 August	65th World Esperanto Convention, Stockholm

Note: High school and college students who successfully complete the national Esperanto examination may be considered for scholarships for **ADVANCED ESPERANTO** study at San Francisco State University.

### 1980 TARIFF FOR UEA

Member - Yearbook (MJ)	\$11.20
Member - Subscriber (MA)	28.00
Societo Zamenhof (additional)	56.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	16.80
Subscription only to <i>Kontakto</i>	8.40
Life Membership in UEA	700.00
<i>UN Kaj NI</i>	5.60
<i>Esperanto Documents</i> (English or Esperanto)	14.00

UEA Memberships or subscriptions may be sent either to ELNA, Box 1129, El Cerrito CA 94530, or to UEA Chief Delegate for USA Bonnie Helmuth, Box 2615, La Jolla CA 92038. Payment made to ELNA may be combined with book orders or ELNA memberships for your convenience.